



## APENDICE 1. PASE (CLEARANCE)

1. Nombre del Jugador (*name of Player*) \_\_\_\_\_  
(Apellido/Surname) (Nombre/Forenames)  
Dirección del Jugador \_\_\_\_\_  
(*Address of the Player*) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  2. Nombre de la Unión, Organismo de Rugby o Club en el cual el jugador esta Registrado actualmente (*name of Union, Rugby Body or Club with which the player is registered currently*) \_\_\_\_\_
  3. Nombre de la Unión a la que esta afiliado el Jugador (*name of Union with which player is affiliated*) \_\_\_\_\_ (Unión Actual/Current Union)
  4. Nombre de la Unión para la cual el Jugador es elegible para jugar Partidos Internacionales (*name of Union for which the player is eligible to play in International Matches*) \_\_\_\_\_
  5. Nivel mas alto en el cual el Jugador ha jugado mientras estuvo Registrado en la Unión Actual (*highest level at which the player has placed whilst Registered in Current Union*) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(Ejemplo: Internacional/Seleccionado (nivel provincial), club u otra organización de Rugby (nivel provincial)). (*e.g. International/Representative (state level), Club or other Rugby playing organization (state level)*).
  6. Unión en la cual el Jugador contratado se propone Registrarse y jugar (*Union within which the player proposes to register and play*) \_\_\_\_\_ (“Nueva Unión”/“New Union”)
  7. Si el Jugador es un jugador Contratado, fecha en la cual termino/terminara su contrato escrito con su Unión Actual (*If the player isa contract player, the date on which his griten agreement within his current Union came/will come to a n end*)
- (Se debe adjuntar a este Pase una copia del contrato actual/mas reciente del Jugador)(*A copy of the player`s current/most recent contract must be attached to this Clearance*).
8. En los 12 meses precedentes el Jugador Contratado ha tenido el siguiente periodo de descanso (*In the preceding 12 months the contract Player has obtained the following period of rest*):  
\_\_\_\_\_ semanas y (*weeks and*) \_\_\_\_\_ días de descanso de cualquier Partido(s) y/o entrenamiento con el equipo (*days-rest from any Match(es) and/or team training*)  
\_\_\_\_\_ semanas y (*weeks and*) \_\_\_\_\_ días de descanso de participación en cualquier Partido (excluidos periodos de lesiones) (*days-rest from any match participation (excluding periods of injury)*)
  9. La fecha del ultimo Partido del Jugador Contratado fue (*the date of the contract Player`s last match was*): \_\_\_\_\_  
(Fecha/date) (Equipos/teams)



## DECLARACION DE LA UNION ACTUAL

1. La información completada arriba es verdadera y correcta en todos los aspectos.  
*(The information set out above is true and correct in every respect)*
2. El jugador no está actualmente suspendido disciplinariamente (lo cual, para evitar dudas, incluirá cualquier infracción por Doping) por un periodo de más de cinco semanas. La Nueva Unión ha acordado que cualquier suspensión actual del Jugador se aplicará a los partidos jugados dentro de su jurisdicción.  
*(The player is not currently under suspension on disciplinary grounds (which, for the avoidance of doubt, shall include any doping offence) for a period of more than five weeks. The New union has agreed that any current suspension of the player shall apply to matches placed under its jurisdiction)*
3. Si el Jugador es un Jugador Contratado, el Jugador no tiene obligaciones pendientes bajo los términos de su contrato escrito con su Unión, Organismo de Rugby o Club.  
*(If the Player is a contract Player, the player has no outstanding obligations under the terms of his written agreement with his union, Rugby Body or Club).*

Firmado por (Signed by) \_\_\_\_\_  
(Firma/Signature)

\_\_\_\_\_  
(Aclaración/Print name)

Firma autorizada en nombre de (An authorised signatory on behalf of) \_\_\_\_\_  
Fecha (Dated): \_\_\_\_\_  
(Nombre de la Unión Actual/Name of Current Union)

Notificado y aceptado por (Acknowledged and agreed by)

\_\_\_\_\_  
(Firma/Signature)

\_\_\_\_\_  
(Aclaración/Print Name)

Firma autorizada en nombre de (An authorised signatory on behalf of) \_\_\_\_\_  
Fecha (date): \_\_\_\_\_

Notificado y aceptado por (acknowledged and agreed by)

\_\_\_\_\_  
(Firma/Signature)

\_\_\_\_\_  
(Aclaración/Print Name)

Firma autorizada en nombre de (An authorised signatory on behalf of) \_\_\_\_\_  
Fecha (date): \_\_\_\_\_

(Nombre de la Unión para la cual el Jugador es elegible para jugar Partidos Internacionales (si fuera diferente de la Unión Actual o de la Nueva Unión))

*(Name of Union for whom the player is eligible to play in International Matches (if different from Current or New Union)).*



1. Independientemente de la firma y la fecha de este Pase, este Pase solo será efectivo cuando *(Regardless of the signature and dating of this Clearance, this Clearance shall only become effective when)*:
  - (i) la Nueva Unión haya recibido una versión original (o una copia por facsímil de la versión original) del Pase *(the New Union has received an original version (or a facsimile copy of the original version) of the Clearance)*;
  - (ii) el contrato escrito del Jugador con su Unión Actual haya expirado o haya sido terminado; y *(the Player`s written agreement with his Current Union has expired or been terminated; and)*
  - (iii) el fichaje del Jugador en su Unión Actual haya sido cancelado. *(the Player`s Registration within his Current Union has been cancelled).*

Los términos en mayúsculas resaltados en este formulario de Pase tienen el significado que se les da en las Regulaciones Relativas al Juego del IRB (y sus modificaciones de tanto en tanto). *(Capitalised terms used in this Clearance shall have the meaning given to them in the IRB Regulations Relating to the Game (as amended from time to time)).*